Tesis doctoral

(SECCIÓN ELABORADA POR MERCEDES BURREL ARGUIS)

Autora: Esther Forgas Berdet.

Título: *Ensayo de reconstrucción paremiológica.*

Director de Tesis: Dr. Fancisco Marsá Gómez.

Fecha de presentación: 1982.

Centro de realización: Facultad de Filología. Universidad de Barcelona.

Materia: Lingüística antropológica.

Resumen: Para transmitir ideas los hombres pueden recurrir a la innovación creadora o a expresiones ya hechas que, muy frecuentemente, reflejan su quehacer cotidiano o el de sus antepasados. En culturas como la castellana y la catalana, productoras y consumidoras de pan y de vino, los refranes (entendido el refrán en su sentido más general) que recogen términos relacionados con el pan y el vino son muy abundantes (unos seis mil) y permiten la reconstrucción del proceso seguido para su elaboración desde que se preparaba la tierra para el cultivo del trigo y la vid hasta que se consumían los citados productos. Esto resuelve parcialmente uno de los principales problemas de la recopilación de refranes, el de su ordenación. El otro factor de ordenación de los refranes sería el cronológico: aperos, trabajadores, lugar, acciones primarias, acciones secundarias, residuo, resultado, clases y conjuntos.

Estructura:

I- ¿Por qué los refranes? ¿Por qué la agricultura?
II- Un nuevo intento de clasificación paremiológica.
III- El léxico de los refranes.
IV- Advertencia preliminar.
El ciclo cultural del pan en las paremias hispanas.
I- Preparación y laboreo de las tierras.
II- Los aperos de labranza.
III- Los animales de labranza.
IV- El abonado de las tierras.
V- La siembra y la sementera.
VI- Las labores en el sembrado.
VII- Los resultados: la cosecha.
VIII- La recolección y el acarreo.
IX- El campo tras la siega.
X- La trilla.
XI- Los depósitos.
XII- La molienda.
XIII- La artesanía del pan.
XIV- La cochura.
XV- Los resultados.
XVI- Apéndice.
Indice.
El ciclo cultural del vino en las paremias hispanas.
Vocabulario de los refranes del ciclo del vino.
I- La plantación.
II- Las plantas.

III- Las labores de la viña.
IV- Los cuidados de la planta.
V- La recolección.
VI- El proceso de vinificación.
VII- Los resultados.
VIII- La curación y el envejecimiento.
IX- Apéndice.
Indice.
¿Hacia una teoría del refrán?
I- Propósitos y enmiendas.
II- ¿Qué entendemos por paremias?
III- Catálogos de catálogos.
IV- A modo de conclusiones: inventario de cuestiones en torno al refrán.
I- El problema de los orígenes: localización y datación.
II- El problema lingüístico: arcaísmos, dialecto...
III- El problema didáctico: su verdad y su mentira.
IV- El problema ontológico: su razón y su pervivencia.
V- Finalmente ¿Es el refrán un dato etnolingüístico?
Bibliografía consultada.

Principales conclusiones: La propia autora señala en la parte final de su tesis que más que conclusiones sus reflexiones finales tratan de apuntar las principales dificultades en el estudio del refrán: el terminológico (conceptos como refrán, proverbio, sentencia, fábula, moraleja, adagio y paremia); el de la localización y datación; el lingüístico, fundamentalmente los arcaísmos, dialectos o la invención; la adaptación de los refranes, según el ámbito y las circunstancias geográfico-climáticas o la existencia de versiones por errores de transmisión o transcripción, y, finalmente, el problema ontológico de los refranes, su verdad y su pervivencia.

El punto final y fundamental de la tesis, lo constituye la afirmación de que si el léxico constituye un dato etnolingüístico, la paremia también lo es, puesto que permanece invariable frente al paso del tiempo como testimonio de un modo de vida pasado. La etnografía y la etnolingüística permiten el estudio sistemático de las paremias de tal forma que se ve claramente la estrecha relación entre lengua y cultura.

Aportaciones: Desde el punto de vista metodológico constituye un acierto el modo de ordenación de las paremias, de tal forma que el paremiólogo de fines del siglo XX puede comprender el contenido referencial de los refranes gracias a su contexto, que en muchas ocasiones aparece incluso ilustrado con dibujos o fotografías.

Apreciamos particularmente la elección del tema, tan importante en las culturas mediterráneas en general, y en la castellana y la catalana en particular, como lo demuestra el volumen del corpus. También es oportuno el momento de confección de la tesis, pues ha permitido a la autora oír los últimos testimonios directos de algunos de los procesos que se narran y recoger paremias no registradas anteriormente, y que, al desaparecer la realidad que las evoca, hubiesen desaparecido sin dejar rastro de su existencia.

Esta obra consigue en definitiva demostrar que es posible reconstruir el proceso de elaboración del pan y del vino de antes de la industrialización a través del léxico de las paremias.